**РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**
**Факультет іноземної філології**
**Кафедра романо-германської філології**
**Кафедра практики англійської мови**
**ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**
**Кафедра іноземних мов**

# ФІЛОЛОГІЧНІ ВИТОКИ

**Матеріали**
**IV Всеукраїнської заочної студентської науково-практичної конференції**
**«Актуальні проблеми сучасної іноземної філології»**
**17 квітня 2016**

**РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**
**Факультет іноземної філології**
**Кафедра романо-германської філології**
**Кафедра практики англійської мови**
**ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**
**Кафедра іноземних мов**

# ФІЛОЛОГІЧНІ ВИТОКИ

**Матеріали**
**IV Всеукраїнської заочної студентської науково-практичної конференції**
**«Актуальні проблеми сучасної іноземної філології»**

**Рівне – 2016**

ББК 80
Ф 54
УДК 80

Філологічні витоки: Матеріали IV Всеукраїнської заочної студентської науково-практичної конференції «Актуальні проблеми сучасної іноземної філології» (17 квітня 2016 р.). – Рівне: РДГУ, 2016. – 244 с.

Редакційна колегія:
*Михальчук Н.О.*, доктор психологічних наук, завідувач кафедри практики англійської мови, РДГУ;
*Мартинюк А.П.*, кандидат педагогічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов, ЛНТУ;
*Воробйова І.А.*, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Рецензент:
*Воробйова Л.М.*, кандидат філологічних наук, професор кафедри теорії літератури та славістики РДГУ.

Упорядник випуску:
*Воробйова І.А.*, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Басовець І.М.
Рівненський державний гуманітарний університет
Рівне

# ВІДОБРАЖЕННЯ МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ В ГЛОБАЛЬНІЙ МЕРЕЖІ ІНТЕРНЕТ

Виникнення глобальної мережі Інтернет наприкінці 60-х років XX століття зумовило активну взаємодію представників різних націй та культур. Сьогодні Інтернет – це світ масової комунікації, де комуніканти мають змогу обмінюватися інформацією на різні теми. Аналіз Інтернету як якісно нового інформаційно-комунікативного середовища є актуальною проблемою багатьох соціо-гуманітарних наук: соціології, філософії, психології, лінгвістики, педагогіки. Людина комунікує через призму власних уявлень та стереотипів, які складалися протягом тривалого перебування в певному мовному середовищі. Тому, слід зауважити, що таке поняття як «мовна картина світу» є невід'ємною частиною комунікативного процесу в глобальній мережі Інтернет. За О.О.Селівановою мовна картина світу «відображає картини світу певних угрупувань людей – носіїв однієї мови, об'єднаних територіально, а також за іншими ознаками та психічними властивостями (освітою, професією, статтю, ерудованістю, темпераментом, характером тощо)» [9,48]. Мовна картина світу – це спосіб відбиття реальності у свідомості людини крізь призму мовних та культурно-національних особливостей. Важливим саме є питання як саме ці особливості проектуються у віртуальну реальність.

Велика кількість лінгвістів, звертають увагу на те, що з виникненням і розвитком інформаційних технологій, можна говорити про появу мови електронних засобів комунікації. Сама система мови сучасного Інтернету залишається недостатньо дослідженою. Значний вплив на всі мовні рівні здійснює креативна молодіжна субкультура, яка робить мережеву мову унікальним об'єктом лінгвістичного дослідження. Слід зауважити, що сьогодні комунікативним стандартом у спілкування в Інтернеті є англійська мова. Тому дослідники-філологи все більше починають звертати увагу на особливу віртуальну мову, її специфіку та розвиток, міжмовні та міжкультурні паралелі та дослідження взаємодії елементів різних мов, проте сьогодні цей феномен залишається маловивченим. Тому комунікація в глобальній мережі Інтернет є відкритим полем для наукових пошуків.

Наприкінці XX – на початку XXI століть з'явилося безліч публікацій на тему особливостей розвитку віртуального спілкування, впливу культурних особливостей на віртуальну комунікацію, а також перебігу мовленнєвих процесів в Інтернеті в цілому. Зокрема, у статті О.Тищенка описані певні риси Інтернет-спілкування, порушено питання мовного етикету в мережі з огляду на культурні особливості комунікантів, проблему подолання мовних розбіжностей між чинними мовними нормами і реаліями Інтернету як особливого комунікативного середовища [10].

Н.Г.Ніколаєва розглядає характерні риси та сутність явища Інтернет, а також особливості «мови віртуального спілкування» [8].

І.С.Шевченко та В.О.Шевченко проаналізували вибір самопрезентації в Інтернет-комунікації та її зв`язок з реальною ідентичністю людини, яка безпосередньо пов'язана з більш глобальною проблемою стратегій презентації себе іншим [16].

Що ж до поняття мовної картини світу, то існує безліч визначень цього феномену.

Зокрема, В.Жайворонок вбачає у картині світу «все те, що йде передусім від людини або етносу, результат людського сприйняття, фантазій, мисленнєвих процесів і перетворювальної діяльності» [5, 9]. І.Голубовська визначає мовну картину світу як «виражене засобами певної мови світовідчуття і світорозуміння етносу, вербалізовану інтерпретацію мовним соціумом навколишнього світу і себе самого в цьому світі» [4, 6]. В.Ужченко визначає мовну картину світу як «вербалізовані інтерпретації мовними соціумами навколишнього світу й самих себе в цьому світі» [13, 67].

Метою статті є визначення впливу та ролі мовної картини світу на формування та розвиток мови Інтернет комунікації та утворення універсальної мови віртуального спілкування.

Проникаючи у всі сфери суспільного життя Інтернет сприяє трансформації світогляду людини, її культури та мови, проте слід зауважити, що відбувається двохстороння взаємодія. Кожен користувач цієї мережі свідомо чи не свідомо в силу власного досвіду, уявлень, стереотипів та реалій країни вносить до цієї Інтернет мови щось нове. Тобто кожна людина, яка є користувачем віртуального простору здійснює також певний вплив не лише на розвиток Інтернет мови як такої, але й на інших користувачів. Саме національна мовна картина світу впливає на характер взаємодії користувачів мережі Інтернет.

Картина світу – це узагальнений наочний образ світу, що виступає як зовнішня оболонка для суб'єкта. Однією із спільних рис всіх картин світу є їх знаковий характер. Знаком виступає мова, а особливості форм існування мови зумовлюють і відображають своєрідність мовних картин світу, які є основними структурними елементами картини світу.

Картина світу, у свою чергу, відображає національні особливості окремих народів. Сучасна лінгвістика розуміє мовну картину світу широко. З точки зору дослідниці А.Вежбицької національно-культурна специфіка ментальності та характер етносу знаходить своє вираження не лише на лексико-семантичному, а й на морфологічному та синтаксичному рівнях мовної структури [2]. З огляду на широке розуміння змісту поняття «мовна картина світу» його визначення слід звести до вужчого концепту «національно-мовна картина світу», що є «вираженим засобами певної мови світовідчуттям і світорозумінням певного етносу, вербалізованою інтерпретацією мовним соціумом навколишнього світу і себе самого в цьому світі» [4, 23].

«Національна мовна картина світу – це зафіксоване в лексиці відповідної мови специфічне бачення реального світу й усього, що привноситься в нього людською свідомістю» [14, 159].

Людина перебуває під впливом тієї мови, яка є засобом спілкування для неї. Таким чином, світ будується певною мірою на основі мовних норм конкретної групи. Саме ці мовні норми та людський світогляд є основою з допомогою якої індивід висловлюється у віртуальному світі.

Отже, мова моделює специфічні риси національного світосприйняття і національного складу мислення на всіх своїх рівнях. Мовних картин світу існує стільки ж скільки й мов. Кожна мовна картина світу є унікальною, адже це результат багатовікової історії народу.

«Мова в Інтернет середовищі – це аналог мови поза його межами, з її характерними культурними та національними особливостями, оскільки сучасна Інтернет-комунікація передбачає наявність таких самих форм дискурсу, які ми можемо знайти в реальному житті. Крім того, тут функціонують нові засоби комунікації, що існують лише у віртуальному просторі (наприклад, такі, що поєднують одиниці різних семіотичних систем)» [7, 132].

«Поява нового виду комунікації дозволяє говорити про формування особливого комунікативного простору, якому властиві деякі специфічні та недоступні в актуальній реальності умови спілкування» [1, 18].

Вивчаючи комп'ютерну комунікацію, дослідники виділяють її характерні особливості, як-от: діалогічність, адже особистість може проявити себе лише у спілкуванні та протиставленні з іншим «я»; поєднання категорій автор-читач; статусне рівноправ'я учасників; зняття часових та просторових обмежень; необмеженість у виборі мовних засобів тощо. І «…саме віртуальний світ виявляє «найреальніші» риси людської особистості, допомагає, зокрема і через демократичне мовне спілкування, самоусвідомитися…» [10, 366]. До цих особливостей можна додати креативність та невимушеність особистості у віртуальному просторі та виборі неї мовних засобів спілкування.

Можливість лінгвокультурного аналізу електронної комунікації та впливу мовної картини світу на спілкування в Інтернеті може викликати певні труднощі. Адже провідна роль у розробці інформаційних технологій належить сьогодні США, відповідно і роль англійської мови є провідною в Інтернет спілкуванні. Англійська мова стала комунікативним стандартом для представників різних культур, тому її вплив на інші мови безперечно значний. Що ж до користувачів, то рідною мовою великої кількості юзерів є не англійська мова. Це стає

причиною утворення національних секторів глобальної мережі Інтернет, де прагнення користувачів до оформлення комунікації засобами рідної мови є надзвичайно великим.

Проте не можна говорити про тотальне запозичення чи копіювання певних мовних норм, стереотипів тощо. В Інтернеті відбувається взаємодія мовних та ціннісно-культурних уявлень протягом віртуальної комунікації. Як наслідок, вплив цих ціннісних уявлень, характерних для носія певної культури відображається у свідомості комуніката із абсолютно іншим світосприйняттям.

Мова віртуального спілкування сприяє трансформації мови в різних аспектах: на лексичному рівні, правилах побудови висловлення, жанрово-стилістичних нормах, комунікативних стратегіях. Важливу роль слід також віддати гіпертексту. В організації зв'язків між синтаксичними одиницями беруть участь спрямовані асоціації. На їх утворення впливають особливості мовної свідомості комунікантів. Англомовні стандарти виступають в якості основи, яка видозмінюється іншомовними користувачами під дією культурних установок. Наприклад, спам демонструє різну ступінь актуалізації цінностей Інтернет спільноти.

Отже, вплив мовної картини світу на глобальну мережу Інтернет є досить значним, проте з різним ступенем інтенсивності та інтеграцією мовних реалій в одну глобальну віртуальну мову. Мова постає водночас засобом спілкування та знаряддям пізнання довкілля, тому через слово можна пізнати народ та його культуру. Вона дозволяє індивіду долучитися до свідомості національно-культурної спільноти, усвідомити механізми отримання, перетворення та реалізації інформації, зафіксованої мовною картиною світу. Саме Інтернет виступає відносно новим мовним простором випробування мовних стратегій і прийомів спілкування, де постійно відбувається взаємодія мовних засобів(нейтральних та експресивно забарвлених). Подальше вивчення лінгвокультурних особливостей взаємного впливу мов у електронній комунікації має практичне значення. Адже це допоможе при створенні систем фільтрації контенту, розробці різноманітних інтерфейсів для представників різних культур, локалізації програмного забезпечення.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Асмус Н.Г. Лингвистические особенности виртуального коммуникативного пространства: дис. … канд. филол. наук: спец. 10.02.19 / Н.Г.Асмус. – Челябинск, 2005. – 249 с.
2. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / А.Вежбицкая. – М.: Русские словари, 1996 – 412 с.
3. Виноградова Т.Ю. Специфика общения в Интернете / Т.Ю.Виноградова // Русская и сопоставительная филология: Лингвокультурологический аспект. – Казань, 2004. – С. 63-67.
4. Голубовська І.О. Етнічні особливості мовних картин світу / І.О.Голубовська. – К.: Логос, 2004. – 284 с.
5. Жайворонок В.В. Українська етнолінгвістика: Нариси / В.В.Жайворонок. – К.: Довіра, 2007. – 262 с.
6. Лутовинова О.В. Лингвокультурологические характеристики виртуального дискурса / О.В.Лутовинова. – Волгоград: Изд-во ГПУ Перемена, 2009. – 496 с.
7. Машталер А.А. Культура в епоху Інтернету: зміна ціннісних орієнтацій / А.А.Машталер // Вісн. Над. авіац. ун-ту: Сер. «Філософія. Культурологія». – К, 2008. – № 2. – С. 130-134.
8. Николаева Н.Г. Русский язык виртуального общения : постановка проблемы / Н.Г.Николаева // Функционирование русского и украинского языков в эпоху глобализации: сб. науч. докл. Х междунар. конф. по функциональной лингвистике. Ялта, 29 сентября – 4 октября 2003 г. – Симферополь. : Доля, 2003. – С. 240-241.
9. Селіванова О.О. Актуальні напрями сучасної лінгвістики (аналітичний огляд) / О.О.Селіванова. – К.: Фітосоціоцентр, 1999. – 148 с.
10. Тищенко О.М. Стиль мови інтернет-спілкування в національному корпусі української мови / О.М.Тищенко // Лінгвостилістика: об’єкт – стиль, мета – оцінка. – К.: Ін-т української мови НАН України, 2007. – С. 362-367.

11. Тищенко О. Мова інтернет-спілкування: стиль, норма, освіта / О.Тищенко // Дивослово. – 2011. – №12. – С. 35-39.

12. Тур О.М. Норми мовленнєвого етикету та особливості Інтернет-спілкування / О.М. Тур // Матеріали Всеукраїнської конференції «Язык, речь, речевая коммуникация» [Філологічні науки]. – Кременчук, 2009. – Вип. 7. – С. 85-90.

13. Ужченко В.Д. Актуальні питання розвитку української мови / В.Д.Ужченко. – Луганськ: Альма-матер, 2005. – 146 с.

14. Чернишенко І.А. Фактори формування національних мовних картин світу / І.А.Чернишенко // Вісник Житомирського держ. ун-ту ім. І. Франка. – 2007. – Вип. 32. – С. 158-162.

15. Чумакова В.А. Психологические особенности интернет-коммуникаций в социальных сетях [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://www.moluch.ru/archive/50/6320/.

16. Шевченко И. С. Выбор интернет-прозвища как тактика самопрезентации в интернет-дискурсе / И. С. Шевченко, В. О. Шевченко // Культура народов Причерноморья. – 2006. – № 82. – Т. 2. – С. 240-242.

*Науковий керівник: ст. викл. кафедри практики англійської мови РДГУ Корженевська О.В.*

Горшкова О.П.
Горлівський інститут іноземних мов
Державного вищого навчального закладу
«Донбаський державний педагогічний університет»
Бахмут

## АНГЛОМОВНА МЕТАФОРИКА ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ

Дослідження різних аспектів багатогранності мовних значень та семіотики мовленнєвого впливу метафорики актуалізувалося у численних лінгвістичних працях (зокрема Н.Д.Арутюнової, О.Д.Кузьменко-Наумової, О.І.Потапової, О.М.Чадюк, І.О.Філатенко, Х.П.Дацишин, О.А.Ясинецької). Вивчення процесів, які сприяють розширенню словникового складу англійської мови та збільшенню різноманіття мовленнєвих засобів, є перспективним напрямом сучасних мовознавчих досліджень; наприклад, значна кількість праць (зокрема, В.І.Заботкіної, Ю.А.Зацного, В.Г.Ликова, Є.М.Мєднікова, М.С.Ретунської, А.В.Янкова) зорієнтована на дослідження суспільно-політичних неологізмів, оказіоналізмів.

Роль суспільно-політичної метафорики в усвідомленні й найменуванні реалій мовної й концептуальної картин світу є суттєвою, оскільки метафора служить засобом отримання нових знань [3, 179] і способом вираження когнітивних асоціацій у результаті семантичного процесу, за якого форма мовної одиниці або оформлення мовної категорії переноситься з одного референта на інший на основі їх асоціативної подібності [2, 54]. Поняття «метафора» типово включає порівняння, аналогії, алегорії, алюзії, сюжетно організовані розповіді й символізацію. Наша мета – висвітлити смислотворчо-номінативні закономірності сучасних суспільно-політичних ототожнень в англійській мові, а також на міжмовному і міжкультурному рівнях взаємодії англійської та української мов.

Щоб забезпечити мовно і комунікативно доречне відображення образного значення і прагматичної настанови метафор в інформаційній публіцистиці, потрібно враховувати їхні суттєві особливості термінологічного, лексико-граматичного і стилістичного порядку. Так, метафора у публіцистичних текстах оперативно і гнучко відображає когнітивні процеси, що відбуваються у суспільстві; засоби масової інформації знаходяться у прямому, безпосередньому контакті з категоріями експресивності, емоційності і оцінності, пов’язаними, у свою чергу, з культурою мовного спілкування. Наприклад, під час виборчих кампаній актуальними стають

## ЗМІСТ

**СЕКЦІЯ 1. ФОНЕТИЧНА, ЛЕКСИЧНА ТА ГРАМАТИЧНА СИСТЕМИ МОВИ І МЕТОДИ ЇХ ДОСЛІДЖЕНЬ.**.....4

Андрейко М.А. КЕПКУВАННЯ ЯК ОСНОВНИЙ ЗАСІБ ВИРАЖЕННЯ ВЕРБАЛЬНОЇ АГРЕСІЇ В ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ .....4

Андрощук І.П. СТИЛИСТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ В ЗАГОЛОВКАХ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ.....7

Васькіна Ю.В. МЕТОДИ ДЕРИВАЦІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ АНТРОПОНІМІЦІ.....10

Гембік Н.М. ПРОБЛЕМА АКТУАЛІЗАЦІЇ МОВНИХ ЗАСОБІВ ФРАНЦУЗЬКИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ .....13

Глабець М.Ю. ТЕОРЕТИЧНИЙ АНАЛІЗ ДОСЛІДЖЕНЬ ІНТЕНЦІЇ У КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІЙ ЛІНГВІСТИЧНІЙ ПАРАДИГМІ.....15

Городна Ю.І. МЕТОНІМІЧНІ МОДЕЛІ НОМІНАЦІЇ ПРЕДМЕТІВ МАТЕРІАЛЬНОЇ КУЛЬТУРИ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ, НІМЕЦЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)……19

Гребенюк Ю.К. ДО ПРОБЛЕМИ ДИФЕРЕНЦІАЦІЇ МОВНОЇ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНОЇ КАРТИН СВІТУ .....23

Давидович Х.В. ПОНЯТТЯ ЕМОЦІЙНОГО КОНЦЕПТУ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ.....26

Давидюк О.В. РЕАЛІЇ ЯК ЗАСІБ ПЕРЕДАЧІ НАЦІОНАЛЬНОГО КОЛОРИТУ.....30

Доброчинська Л.С. ПРАГМАТИЧНІ ФУНКЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ В АМЕРИКАНСЬКИХ ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ .....34

Кінащук А.В. ТРАГЕДІЯ «РОМЕО ТА ДЖУЛЬЄТТА» В.ШЕКСПІРА: СПРОБА ҐЕНДЕРНОГО АНАЛІЗУ .....38

Корзієнко Н.В. ЕТИМОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТОПОНІМІВ В АМЕРИКАНСЬКОМУ ВАРІАНТІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ .....44

Лавренюк О.А. СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ТИПОВИХ АНГЛІЙСЬКИХ НАЗВ МУЗИЧНИХ ГУРТІВ ТА ВИКОНАВЦІВ.....47

Левик Ю.І. ЕТНОКУЛЬТУРНИЙ ЗМІСТ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ З АНІМАЛІСТИЧНИМ КОМПОНЕНТОМ.....51

Лялька О. ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «СТРАХ» У РОМАНІ ТОМАСА ГАРРІСА «HANNIBAL RISING» .....54

Мулько Т.М. ФРАЗЕОЛОГІЗМИ ЯК КОМПОНЕНТ ОБРАЗНОЇ СИСТЕМИ РОМАНУ АГАТИ КРІСТІ «THE MURDER OF ROGER ACKROYD» .....58

Осіпчук Т.А. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНЕ ПОЛЕ ДІЄСЛІВ РУХУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ..61

Скрипка В.К. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В АНГЛИЙСКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ .....64

Собіпан Є.О. АВТОРСЬКІ НОВОТВОРИ ЯК ЗАСІБ ВТІЛЕННЯ МІФОЛОГІЧНОЇ КАРТИНИ СВІТУ ДЖ. Р. Р. ТОЛКІНА .....67

Соботюк І.О. ЛІНГВІСТИЧНІ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ ‘HOME’ У РОМАНІ МАРИНИ ЛЕВИЦЬКОЇ «A SHORT HISTORY OF TRACTORS IN UKRAINIAN» ..... 71

Соцький О.І. ОНОМАСТИКА ТВОРУ «ПІСНЯ ЛЬОДУ Й ПОЛУМ’Я» ДЖОРДЖА МАРТІНА ..... 75

Таборовець Я.С. ЛЕКСИЧНІ ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ ДЕТЕКТИВНОЇ ПРОЗИ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ ДЕНА БРАУНА «ANGELS AND DEMONS») ..... 78

Тарарук Д.П. ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ЯК ОСВОЄННЯ МОВНОГО ПРОСТОРУ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ (на матеріалі роману Д.Д.Селінджера «The Catcher in the Rye» і російськомовного перекладу С. Махова та М. Нємцова) ..... 81

Угринюк Р.В., Петрина Х.В. ЛЕКСИЧНА СПОЛУЧУВАНІСТЬ ІМЕННИКІВ НА ПОЗНАЧЕННЯ ПОДЯКИ ..... 87

Філько Н.І. КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ІНАВГУРАЦІЙНИХ ПРОМОВ ПРЕЗИДЕНТІВ США ..... 93

Харечко А.В. КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ НЕГАТИВНИХ ЕМОЦІЙ ЛЮДИНИ ЗАСОБАМИ ПАРЕМІЙ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ ..... 98

Шило О.О. ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ЗАСОБИ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ «CONSCIENCE»..103

Шкабарова В.В. АНГЛОМОВНИЙ МЕДИЧНИЙ ДИСКУРС ЯК ПРОБЛЕМА ПЕРЕКЛАДУ ..... 108

**СЕКЦІЯ 2. ІНШОМОВНА МІЖКУЛЬТУРНА КОМПЕТЕНЦІЯ В АСПЕКТІ СУЧАСНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ.** ..... 111

Авдошина Г.А. ФУНКЦІОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНГЛОМОВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ЕМОЦІЙНО-ПОЧУТТЄВОЇ СФЕРИ ЛЮДИНИ ..... 111

Бакутіна П.В. ПСЕВДОІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМИ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ ІНФОРМАЦІЙНО-ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ ..... 114

Басовець І.М. ВІДОБРАЖЕННЯ МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ В ГЛОБАЛЬНІЙ МЕРЕЖІ ІНТЕРНЕТ ..... 117

Горшкова О.П. АНГЛОМОВНА МЕТАФОРИКА ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ ..... 120

Карпенко Г.О. РОЗУМІННЯ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ ТА МЕТАФОРИ У КОНОТАТИВНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ ..... 122

Кликова Е.Д. МЕТАФОРИКА АНГЛОМОВНИХ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ ..... 127

Ковальова К.О. ФЕНОМЕН «LIE» ЯК ЗАСІБ ВИКРИВЛЕННЯ РЕАЛЬНОСТІ ..... 130

Лазутчик М.П. МОВНЕ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «СТРАХ» НА МАТЕРІАЛІ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ФРАНЦУЗЬКОЇ, АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ (ПОРІВНЯЛЬНИЙ АСПЕКТ) ..... 133

Михайлюкова Т.В. МОВНА КАРТИНА СВІТУ ЯК ОСНОВНЕ ПОНЯТТЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ ..... 136

Немеришина М.В. КОНЦЕПТ «ДРУЖБА» В ФРАНЦУЗЬКІЙ, АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ (НА МАТЕРІАЛІ ПАРЕМІЙ) ..... 140

Павлюк Б.А. ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ІНВЕКТИВ У РОЗМОВНОМУ ДИСКУРСІ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ..... 144

Пляшко О.В. ЕВФЕМІЗМИ ЯК ЗАСІБ МАНІПУЛЮВАННЯ В МОВІ РЕКЛАМИ ..... 147

Рарок Ю.Р. МОВНІ ОСОБЛИВОСТІ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ У ФРАНКОМОВНИХ КРАЇНАХ: КАНАДІ, БЕЛЬГІЇ, ШВЕЙЦАРІЇ (НА ОСНОВІ ФОНЕТИЧНОЇ, ЛЕКСИЧНО ТА ГРАМАТИЧНОЇ СИСТЕМ МОВИ) ..... 151

Сабанюк О.П. КОНЦЕПТ ЯК КЛЮЧОВЕ ПОНЯТТЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ. СУЧАСНІ ПІДХОДИ ДО ВИВЧЕННЯ ПОНЯТТЯ «КОНЦЕПТ» ..... 155

Садієва Г.А. ОСОБЛИВОСТІ ТРАНСФОРМАЦІЙ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ТЕКСТІВ ДІЛОВОГО СТИЛЮ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УКРАЇНСЬКОЮ ..... 160

Слобожан Д.О. СЕМАНИКА І СТРУКТУРА АНГЛОМОВНИХ ЖУРНАЛІСТСЬКИХ ТЕРМІНІВ ..... 163

Степанюк Ю.О. ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ ЕЛІПТИЧНИХ КОНСТРУКЦІЙ В УКРАЇНОМОВНОМУ ПЕРЕКЛАДІ РОМАНУ ДЖ. РОУЛІНГ «ГАРРІ ПОТТЕР І НАПІВКРОВНИЙ ПРИНЦ» ..... 166

Хлистун А.А. АБРЕВІАТУРИ І СКОРОЧЕННЯ В АНГЛОМОВНИХ ІНФОРМАЦІЙНО-ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ ..... 172

**СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА**. ..... 175

Бокач М.В. КАТЕГОРІЇ ПРОСТОРУ ТА ЧАСУ В ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧОМУ ДИСКУРСІ . 175

Головачик Т.О. ОСОБЛИВОСТІ ПОЕТИКИ ГОТИЧНОГО У ЛІТЕРАТУРІ ..... 177

Івашкевич Е.Е. THE AMPLIFICATION OF COLLOQUIAL AND EVERYDAY VOCABULARY IN THE TRANSLATION OF THE NOVEL «THE CATHER IN THE RYE» BY JEROME DAVID SALINGER ..... 181

Кир'янчук Т.Б. ПОЕТИКА ХУДОЖНЬОГО ХРОНОТОПУ В РОМАНІ ДЖЕЙМСА ДЖОЙСА «УЛІС» ..... 185

Козачук В.М. ЕПІГРАФ ЯК СИЛЬНА ПОЗИЦІЯ (НА ПРИКЛАДІ ОПОВІДАНЬ Е.А.ПО) .. 188

Матчук А.Л., Вокальчук О.Є. ФІЛОСОФІЯ Й ЕСТЕТИКА ПОСТМОДЕРНУ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ КУРТА ВОННЕГУТА Й БЕРНАРА ВЕРБЕРА) ..... 194

Наумчук А.І. ОСОБЛИВОСТІ СТРУКТУРНО-ОБРАЗНОЇ ПОБУДОВИ ІСТОРИЧНИХ РОМАНІВ МАРІО ВАРГАСА ЛЬОСИ ..... 198

Пономаренко І. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРСОНАЖНОГО СВІТУ РОМАНІВ Е.М. РЕМАРКА… 196

Теребінська Т.В. ХУДОЖНІЙ СВІТ РОМАНУ АЙРІС МЕРДОК «ПІД СІТКОЮ» ..... 204

Трубенок Я.А., Шахновська І.І. ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ ЗАСОБІВ ЕКСПРЕСИВНОСТІ В ХУДОЖНІЙ ЛІТЕРАТУРІ ..... 209

Шибко А.А., Галич О.А. СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИЙ ОБРАЗ АНГЛІЇ У ТВОРАХ ЧАРЛЬЗА СНОУ («НАСТАВНИКИ», «КОРИДОРИ ВЛАДИ») ..... 212

**СЕКЦІЯ 4. НОВІТНІ МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ**. ..... 214

Войчук І.С. РОЗВИТОК ІНШОМОВНИХ КОМУНІКАТИВНИХ УМІНЬ УЧНІВ У ПОЗАКЛАСНІЙ РОБОТІ ..... 214

Зелінська А.В. ЧИТАННЯ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ МОЛОДШИХ ШКОЛЯРІВ ..... 216

Козій В.В. ВПРОВАДЖЕННЯ ІНТЕГРОВАНИХ УРОКІВ У НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ..... 220

Коханевич М.І. МЕТОД ПОВНОЇ ФІЗИЧНОЇ РЕАКЦІЇ ЯК НОВИЙ ДІЯЛЬНІСНИЙ ПІДХІД У НАВЧАННІ ЛЕКСИКИ ..... 223

Маньковська О.Я. ШЛЯХИ ФОРМУВАННЯ АУДИТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ В УЧНІВ СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ ЗАСОБАМИ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ..... 225

Осипчук І.Л. ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ЗА МЕТОДОМ ПРОЕКТІВ НА СТАРШОМУ СТУПЕНІ НАВЧАННЯ ..... 229

Старіцина А.О. КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ ТА ДЖЕРЕЛА АВТЕНТИЧНИХ І НАВЧАЛЬНИХ ПІСЕНЬ ..... 235

Степанець Н.В. РОЗВИТОК ПІЗНАВАЛЬНОГО ІНТЕРЕСУ ПІДЛІТКІВ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ..... 237

Чертенко В.А. ВИКОРИСТАННЯ ВІРШОВАНИХ ТВОРІВ ЯК ЗАСОБУ ФОРМУВАННЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ НА УРОКАХ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ..... 240

Шевчук О.В. ФОРМУВАННЯ ВМІНЬ ТВОРЧОГО ПИСЬМА ЗАСОБАМИ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ НА СЕРЕДНЬОМУ ЕТАПІ НАВЧАННЯ ..... 243

Наукове видання

ФІЛОЛОГІЧНІ ФИТОКИ

Матеріали IV Всеукраїнської
заочної студентської науково-практичної конференції
«Актуальні проблеми
сучасної іноземної філології»

Відповідальний за підготовку збірника до видання ***Воробйова І.А.***
Комп'ютерна верстка ***Воробйова І.А.***